

These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

CELERY

CELERI-BRANCHE

BLEICHSELLERIE

(*Apium graveolens* L.
var. *dulce* (Mill.) Pers.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, the seed to be supplied for each examination must originate from the preceding growing season. As a minimum, for each year of test the following quantity of seed is recommended:

10 g

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seeds for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination and moisture content.

2. The seed must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. If the tests are conducted at one station only, there should be at least two replications, but it is preferable to conduct the tests at two ecologically different stations with two replications at each. Individual plots necessary for special purposes should be grown according to specific requirements.

4. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum each test should include a total of 80 plants, divided between 2 or more replications. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to exactly the same environmental conditions.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) Petiole: self blanching (characteristic 18)
- (ii) Petiole: anthocyanin coloration (characteristic 20)

6. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. Unless otherwise indicated, all characteristics of the plant and of the leaf should be recorded on fully developed foliage.

* * * * *

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, les semences à fournir pour chaque examen doivent provenir de la dernière récolte. La quantité minimum recommandée de semences à fournir pour chaque année d'essais est de:

10 g

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Si les essais sont conduits en un seul lieu, ils doivent comporter au moins deux répétitions. Il est toutefois préférable qu'ils soient réalisés dans deux zones écologiques différentes avec deux répétitions par lieu. Les parcelles individuelles nécessaires pour certaines déterminations seront établies en fonction des besoins particuliers.

4. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombremens sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 80 plantes, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mensurations, que si elles sont soumises exactement aux mêmes conditions de milieu.

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-dessous pour le groupement des variétés :

- i) Pétiole: blanchiment naturel (caractère 18)
- ii) Pétiole: pigmentation anthocyanique (caractère 20)

6. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Sauf indication contraire, tous les caractères de la plante et de la feuille doivent être observés sur feuillage entièrement développé.

* * * * *

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss das Vermehrungsgut für jede Prüfung aus der der Prüfung vorausgegangenen Vegetationsperiode stammen. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsgut wird für jedes Prüfungsjahr empfohlen:

10 g

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsgutes sollte nicht geringer sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

2. Das Vermehrungsgut darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Werden die Prüfungen an einer Stelle durchgeführt, so sollten mindestens zwei Parzellen angelegt werden; vorzugsweise sollten die Prüfungen allerdings an zwei ökologisch verschiedenen Prüfstellen mit jeweils zwei Parzellen durchgeführt werden. Notwendig werdende Sonderanbauten sind den besonderen Erfordernissen entsprechend durchzuführen.

4. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengröße ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte mindestens 80 Pflanzen enthalten, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen gleicher Umweltbedingungen verwendet werden.

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäß innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmäßig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- i) Blattstielaufbau: Selbstbleichen (Merkmal 18)
- ii) Blattstielaufbau: Anthocyanfärbung (Merkmal 20)

6. Die Mindestprüfdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Merkmale der Pflanze und des Blattes am voll entwickelten Laub erfasst werden.

* * * * *

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)1. Plant: height Plante: hauteur Pflanze: Höhe	very short short medium tall very tall	très basse basse moyenne haute très haute	sehr niedrig niedrig mittel hoch sehr hoch	Avonpearl Multipak Solid White Giant White	1 3 5 7 9
2. Plant: width Plante: largeur Pflanze: Breite	narrow medium wide	étroite moyenne large	schmal mittel breit	Avonpearl White Ice Martine	3 5 7
3. Plant: number of lateral shoots Plante: nombre de tiges latérales Pflanze: Anzahl Seitentriebe	absent or very few few medium many very many	nul ou très petit petit moyen grand très grand	fehlend oder sehr gering gering mittel gross sehr gross	Giant Red Giant White Fenstar	1 5 7 9
4. Plant: number of leaves Plante: nombre de feuilles Pflanze: Anzahl Blätter	few medium many	petit moyen grand	gering mittel gross	Fenstar Golden Self-blanching Ideal	3 5 7
5. Leaf: attitude Feuille: port Blatt: Stellung	erect semi-erect horizontal	dressé demi-dressé horizontal	aufrecht halbaufrecht waagerecht	Avonpearl New Dwarf White Martine	3 5 7
6. Leaf blade: length (longest leaf) Limbe: longueur (feuille la plus longue) Blattspreite: Länge (längstes Blatt)	short medium long	court moyen long	kurz mittel lang	Golden Spartan White Ice Giant White	3 5 7

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods.
Voir les explications et méthodes.
Siehe Erläuterungen und Methoden.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)7. Foliage: color (excluding petioles)	very light green	vert très clair	sehr hellgrün	Avonpearl	1
Feuillage: couleur (à l'exclusion des pétioles)	light green	vert clair	hellgrün	Ely White	3
Laub: Farbe (Blattstiele ausgenommen)	medium green	vert moyen	mittelgrün	Multipak	5
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	Giant Red	7
	very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün		9
8. Foliage: glossiness (as for 7)	weak	faible	gering	White Ice	3
Feuillage: brillance (comme pour 7)	medium	moyenne	mittel	Golden Self-blanching	5
Laub: Glanz (wie unter 7)	strong	forte	stark	Giant White	7
9. Foliage: blistering Feuillage: cloquère Laub: Blasigkeit	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Elora	1
	weak	faible	gering	Florida	3
	medium	moyenne	mittel	Vert de Villeneuve	5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9
10. Leaf blade: size of (+) terminal leaflet	small	petite	klein	Giant Red	3
Limbe: taille de la foliole terminale	medium	moyenne	mittel	Lathom Self-blanching	5
Blattspreite: Grösse der Endfieder	large	grande	gross	New Dwarf White	7
(*)11. Leaf blade: serration of leaflet margin	weak	faible	gering	New Dwarf White	3
Limbe: dentelure du bord de la foliole	medium	moyenne	mittel	Avonpearl	5
Blattspreite: Zähnung des Randes des Fiederblattes	strong	forte	stark	Golden Spartan	7
12. Leaf blade: shape of tip of teeth	sharp pointed	très pointu	sehr spitz	Elora	1
Limbe: forme du sommet des dents	pointed	pointu	spitz	Plein blanc doré Barbier	2
Blattspreite: Form der Spitze der Zähne	rounded	arrondi	rund	D'Elne	3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)13. Petiole: length Pétiole: longueur Blattstielauf: Länge	very short short medium long very long	très court court moyen long très long	sehr kurz kurz mittel lang sehr lang	Lathom Selfblanching Multipak Novapak Giant White	1 3 5 7 9
(*)14. Petiole: width (at central third) Pétiole: largeur (au tiers moyen) Blattstielauf: Breite (im mittleren Drittel)	narrow medium wide	étroit moyen large	schmal mittel breit	Ideal Fenstar New Dwarf White	3 5 7
15. Petiole: prominence of ribbing Pétiole: relief des côtes Blattstielauf: Stärke der Ripfung	absent or very weak weak medium strong very strong	nul ou très faible faible moyen fort très fort	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	Plein blanc Lepage Golden Self- blanching Fenstar Giant Red	1 3 5 7 9
16. Petiole: internal structure Pétiole: structure interne Blattstielauf: innere Struktur	solid hollow	plein creux	gefüllt hohl	Lathom Self- blanching Cutting Celery	1 2
(*)17. (+) Petiole: shape of inner side in cross section (as for 14) Pétiole: forme de la face interne en sec- tion transversale (comme pour 14) Blattstielauf: Form der Innenseite im Quer- schnitt (wie unter 14)	straight slightly curved strongly curved	droite legèrement incurvée fortement incurvée	gerade leicht ge- krümmt stark ge- krümmt	D'Elne Anor Elora	1 2 3
(*)18. Petiole: self blanch- ing Pétiole: blanchiment naturel Blattstielauf: Selbst- bleichen	absent present	absent présent	fehlend vorhanden	White Ice Avonpearl	1 9

TG/82/3
Celery/Céleri-branche/Bleichsellerie, 82-11-19
-11-

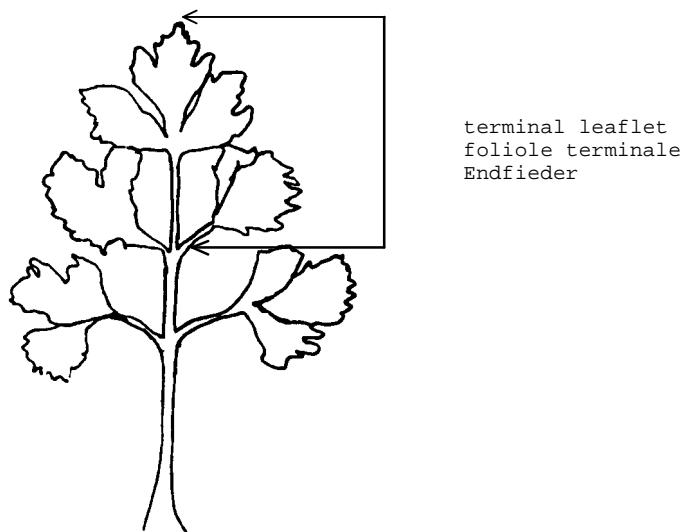
Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
19. Petiole: intensity of green color (not earthed up)	weak medium	faible moyenne	gering mittel	Ely White New Dwarf White	3 5
Pétiole: intensité de la couleur verte (non butté)	strong	forte	stark	Giant Red	7
Blattstielausprägung: Intensität der grünen Farbe (nicht angehäufelt)					
(*)20. Petiole: anthocyanin coloration	absent present	absente présente	fehlend vorhanden	Avonpearl Giant Red	1 9
Pétiole: pigmentation anthocyanique					
Blattstielausprägung: Anthocyanfärbung					
(*)21. Petiole: intensity of anthocyanin coloration	weak medium strong	faible moyenne forte	gering mittel stark	Giant Pink Ideal Giant Red	3 5 7
Pétiole: intensité de la pigmentation anthocyanique					
Blattstielausprägung: Stärke der Anthocyanfärbung					
22. Tendency to bolt	weak	faible	gering	Florida	3
Tendance à la montée	medium	moyenne	mittel	Early Bell	5
Neigung zum Schossen	strong	forte	stark	Tendercrisp	7

Ad/Add./Zu 10

Leaf blade: size of terminal leaflet

Limbe: taille de la foliole terminale

Blattspreite: Grösse der Endfieder

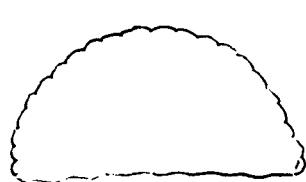


Ad/Add./Zu 17

Petiole: shape of inner side in cross section

Pétiole: forme de la face interne en section transversale

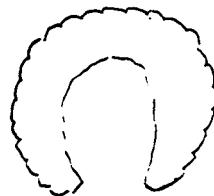
Blattstiel: Form der Innenseite im Querschnitt



straight
droite
gerade



slightly curved
legèrement incurvée
leicht gekrümmmt



strongly curved
fortement incurvée
stark gekrümmmt

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art Apium graveolens L. var. dulce (Mill.) Pers.
 CELERY
 CELERI-BRANCHE
 BLEICHSELLERIE

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (1)	Plant: height Plante: hauteur Pflanze: Höhe	very short short medium tall very tall	très basse basse moyenne haute très haute	sehr niedrig niedrig mittel hoch sehr hoch	Avonpearl Multipak Solid White Giant Pink	1[] 3[] 5[] 7[] 9[]
5.2 (7)	Foliage: color (excluding petioles) Feuillage: couleur (à l'exclusion des pétioles) Laub: Farbe (Blattstiele ausgenommen)	very light green light green medium green dark green very dark green	vert très clair vert clair vert moyen vert foncé vert très foncé	sehr hellgrün hellgrün mittelgrün dunkelgrün sehr dunkelgrün	Avonpearl Ely White Multipak Giant Red	1[] 3[] 5[] 7[] 9[]
5.3 (13)	Petiole: length Pétiole: longueur Blattstiel: Länge	very short short medium long very long	très court court moyen long très long	sehr kurz kurz mittel lang sehr lang	Lathom Self-blanching Novapak Giant White	1[] 3[] 5[] 7[] 9[]
5.4 (18)	Petiole: self blanching Pétiole: blanchiment naturel Blattstiel: Selbstbleichen	absent present	absent présent	fehlend vorhanden	White Ice Avonpearl	1[] 9[]
5.5 (20)	Petiole: anthocyanin coloration Pétiole: pigmentation anthocyane Blattstiel: Anthocyan-färbung	absent present	absente présente	fehlend vorhanden	Avonpearl Giant Red	1[] 9[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

<u>Denomination of varieties</u>	<u>Differences</u>
<u>Dénomination des variétés</u>	<u>Différences</u>
<u>Bezeichnung der Sorten</u>	<u>Unterschiede</u>

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistance aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]